



*In the name of Allah: the Compassionate, the Merciful*

## سورة القارعة

## AL-QARI`AH

### Name

The Surah takes its name from its first word *al- qari`ah*. This is not only a name but also the title of its subject matter, for the Surah is devoted to Resurrection.

### Period of Revelation

There is no dispute about its being a Makki Surah. Its contents show that this too is one of the earliest Surahs to be revealed at Makkah.

### Theme and Subject Matter

Its theme is Resurrection and the Hereafter. At the outset, the people have been aroused and alarmed, saying: "The Great Disaster! What is the Great Disaster? And what do you know what the Great Disaster is?" Thus, after preparing the listeners for the news of the dreadful calamity, Resurrection has been depicted before them in two sentences, saying that on that Day people will be running about in confusion and bewilderment just like so many scattered moths around a light, and the mountains uprooted, will their cohesion and will fly about like carded wool. Then, it has been said that when Allah's Court is established in the Hereafter and the people are called upon to account for their deeds. The people whose good deeds are found to be heavier than their evil deeds, will be blessed with bliss and happiness, and the people whose good deeds are found to be lighter than their evil deeds, will be cast into the deep pit full of burning fire.

# The Holy Quran

The Calamity

Sura # 101 – 11 Verses - Makkah

سورة القارعة

## القَارِعَةُ ﴿١﴾

The striking (Hour)

القَارِعَةُ

Translit	<i>Al-Qāri`ahu</i>
AhmedAli	کھڑکھڑانے والی
Jalandhry	کھڑکھڑانے والی
YusufAli	The (Day) of Noise and Clamour:
M.Khan	Al-Qāri'ah (the striking Hour i.e. the Day of Resurrection),
Pickthal	The Calamity!
Shakir	The terrible calamity!

## مَا الْقَارِعَةُ ﴿٢﴾

		(is) the striking (Hour)	القَارِعَةُ	What	مَا
--	--	--------------------------	-------------	------	-----

Translit	<i>Mā Al-Qāri`ahu</i>
AhmedAli	وہ کھڑکھڑانے والی کیا ہے
Jalandhry	کھڑکھڑانے والی کیا ہے؟
YusufAli	What is the (Day) of Noise and Clamour?
M.Khan	What is the striking (Hour)?
Pickthal	What is the Calamity?
Shakir	What is the terrible calamity!

## وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ﴿٣﴾

What	مَا	Will make you know	أَدْرَاكَ	And what	وَمَا
				The striking (Hour) (is)	القَارِعَةُ

Translit	<i>Wa Mā 'Adrāka Mā Al-Qāri`ahu</i>
AhmedAli	اور آپ کو کیا خبر کہ وہ کھڑکھڑانے والی کیا ہے
Jalandhry	اور تم کیا جانوں کھڑکھڑانے والی کیا ہے؟
YusufAli	And what will explain to thee what the (Day) of Noise and Clamour is?
M.Khan	And what will make you know what the striking (Hour) is?
Pickthal	Ah, what will convey unto thee what the Calamity is!
Shakir	And what will make you comprehend what the terrible calamity is?

# The Holy Quran

The Calamity

Sura # 101 – 11 Verses - Makkah

سورة القارعة

## يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ﴿4﴾

Mankind	النَّاسُ	Will be	يَكُونُ	(it is) the Day (when)	يَوْمَ
		Scattered about	الْمَبْثُوثِ	Like moths	كَالْفَرَاشِ

Translit	Yawma Yakūnu An-Nāsu Kālfarāshī Al-Mabthūthi				
AhmedAli	جس دن لوگ بکھرے ہوئے پروانوں کی طرح ہوں گے				
Jalandhry	(وہ قیامت ہے) جس دن لوگ ایسے ہوں گے جیسے بکھرے ہوئے پتنگے				
YusufAli	(It is) a Day whereon Men will be like moths Scattered about,				
M.Khan	It is a Day whereon mankind will be like moths scattered about,				
Pickthal	A day wherein mankind will be as thickly-scattered moths				
Shakir	The day on which men shall be as scattered moths,				

## وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ﴿5﴾

Like wool	كَالْعِهْنِ	The mountains	الْجِبَالُ	And will be	وَتَكُونُ
				carded	الْمَنْفُوشِ

Translit	Wa Takūnu Al-Jibālu Kāl'ihni Al-Manfūshi				
AhmedAli	اور پہاڑ رنگی ہوئی دھنی ہوئی اون کی طرح ہوں گے				
Jalandhry	اور پہاڑ ایسے ہو جائیں گے جیسے دھنکی ہوئی رنگ برنگ کی اون				
YusufAli	And the mountains will be like carded wool.				
M.Khan	And the mountains will be like carded wool,				
Pickthal	And the mountains will become as carded wool.				
Shakir	And the mountains shall be as loosened wool.				

## فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ﴿6﴾

Will be heavy	ثَقُلَتْ	Him	مَنْ	Then as for	فَأَمَّا
				Whose balance	مَوَازِينُهُ

Translit	Fa'ammā Man Thaqlat Mawāzīnuhu				
AhmedAli	تو جس کے اعمال (نیک) تول میں زیادہ ہوں گے				
Jalandhry	تو جس کے (اعمال کے) وزن ہماری نکلیں گے				
YusufAli	Then, he whose balance (of good deeds) will be (found) heavy				
M.Khan	Then as for him whose balance (of good deeds) will be heavy,				

# The Holy Quran

The Calamity

Sura # 101 – 11 Verses - Makkah

سورة القارعة

Pickthal	Then, as for him whose scales are heavy (with good works),
Shakir	Then as for him whose measure of good deeds is heavy,

## فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٧﴾

A life	عِيشَةٍ	(will be) in	فِي	Then he	فَهُوَ
				pleasant	رَاضِيَةٍ

Translit	<i>Fahuwa Fī `Īshatin Rāḍiyahin</i>
AhmedAli	تو وہ خاطر خواہ عیش میں ہوگا
Jalandhry	وہ دل پسند عیش میں ہوگا
YusufAli	Will be in a life of good pleasure and satisfaction.
M.Khan	He will live a pleasant life (in Paradise).
Pickthal	He will live a pleasant life.
Shakir	He shall live a pleasant life.

## وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ﴿٨﴾

Will be light	خَفَّتْ	Him	مَنْ	But as for	وَأَمَّا
				Whose balance	مَوَازِينُهُ

Translit	<i>Wa 'Ammā Man Khaffat Mawāzīnuhu</i>
AhmedAli	اور جس کے اعمال (نیک) تول میں کم ہوں گے
Jalandhry	اور جس کے وزن ہلکے نکلیں گے
YusufAli	But he whose balance (of good deeds) will be (found) light—
M.Khan	But as for him whose balance (of good deeds) will be light,
Pickthal	But as for him whose scales are light,
Shakir	And as for him whose measure of good deeds is light,

## فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ﴿٩﴾

		(will be) Hell	هَاوِيَةٌ	His abode	فَأُمُّهُ
--	--	----------------	-----------	-----------	-----------

Translit	<i>Fa'ummuhu Hāwiyahun</i>
AhmedAli	تو اس کا ٹھکانا ہاویہ ہوگا
Jalandhry	اس کا مرجع ہاویہ ہے
YusufAli	Will have his home in a (bottomless) pit.
M.Khan	He will have his home in Hawiyah (pit, i.e. Hell)

# The Holy Quran

The Calamity

Sura # 101 – 11 Verses - Makkah

سورة القارعة

Pickthal	The bereft and Hungry One will be his mother,
Shakir	His abode shall be the abyss.

## وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ﴿10﴾

What	مَا	Will make you know	أَدْرَاكَ	And what	وَمَا
				It is	هِيَ

Translit	<i>Wa Mā 'Adrāka Mā Hiyah</i>
AhmedAli	اور آپ کو کیا معلوم کہ وہ کیا چیز ہے
Jalandhry	اور تم کیا سمجھے کہ ہاویہ کیا چیز ہے؟
YusufAli	And what will explain to thee what this is?
M.Khan	And what will make you know what it is?
Pickthal	Ah, what will convey unto thee what she is! -
Shakir	And what will make you know what it is?

## نَارٌ حَامِيَةٌ ﴿11﴾

		Blazing fiercely	حَامِيَةٌ	(it is) a Fire	نَارٌ
--	--	------------------	-----------	----------------	-------

Translit	<i>Nārun Ḥāmiyahun</i>
AhmedAli	وہ دھکتی ہوئی آگ ہے
Jalandhry	(وہ) دھکتی ہوئی آگ ہے
YusufAli	(It is) a Fire Blazing fiercely!
M.Khan	(It is) a fiercey blazing Fire!
Pickthal	Raging Fire.
Shakir	A burning fire.